

При обучении пониманию неизученных конвертированных слов второго уровня трудности семантизации следует подчеркнуть, что относящиеся к этой группе слова не имеют равнозначного эквивалента в родном языке. Однако значение таких слов можно вывести с опорой на базовое слово. Например, *a doctor - to doctor* (лечить); *a plough - to plough* (нахать).

После этого следует переходить к работе над лексическими единицами, семантизация которых невозможна на основе определения действий, выраженных данным глаголом. В этом случае значение глагола, образованного от известного существительного, не имеет параллельного эквивалента в родном языке (*a carpet - to carpet*). Значение таких глаголов можно вывести путем осмысливания внутренней формы известного слова (в данном случае – *ковёр*). Глагол должен бы иметь значение «коврировать». Эта условная семантизация даёт ключ к пониманию значения глагола *to carpet* — покрывать ковром.

При обучении пониманию неизученных конвертированных слов третьего уровня трудности семантизации следует обратить внимание на развитие у учащихся языковой догадки. Поэтому такие лексические единицы необходимо давать только в контексте. Если выведенное значение слова не соотносится с контекстом, необходимо переосмыслить его, опираясь на внутреннюю форму известного слова. Большое значение при этом имеет характер упражнений и выполнение их в соответствующей последовательности. Сначала учащиеся выполняют упражнения, в которых неизученное конвертированное слово предполагает выбор одного из нескольких значений, затем упражнения, в которых оно связано с базовым словом через переосмысление. Затем даются конвертированные слова с образно-логической мотивированностью.

При обучении пониманию конвертированных слов надо обращать внимание на структурно-семантическое тождество, различие между словами и на типичные случаи конверсии. Понимание осуществляется по контексту, на основе языковой догадки и в результате осмысливания внутренней формы известного слова.

Таким образом, основная цель учителя при обучении пониманию неизученных слов потенциального словаря — научить учащихся распознавать слова и понимать их значение, поэтому приемы обучения должны быть направлены на решение этих двух задач.

Е.А. Емельянов
БТЭУ ПК (Гомель)

ОБУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ БИЗНЕС-КОММУНИКАЦИИ ПРИ ПОЛУЧЕНИИ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ (на базе немецкого языка)

1. Поиски дополнительных эффективных путей интенсификации обучения иноязычной межкультурной бизнес-коммуникации являются главной и постоянной актуальной задачей методики обучения иностранным языкам. Направление этих поисков определяется каждый раз конечной целью обучения конкретного контингента обучаемых. В нашем случае речь идет о слушателях, получающих второе высшее образование в области менеджмента, экономики, маркетинга, хозяйственного права и ин-

формационных технологий. Цель обучения для них в плане овладения иноязычной межкультурной бизнес-коммуникацией заключается в формировании устойчивых навыков и умений чтения материалов на немецком языке по вновь приобретаемой специальности с целью быстрого извлечения и переработки необходимой информации и бизнес-коммуницирования по соответствующей специализированной тематике.

2. В центре внимания для достижения этих целей обучения выделяются две группы факторов, определяющих успех: организационные и методические. К организационным факторам относятся: незначительный бюджет времени на изучение нового подъязыка специальности, обеспеченность учебной литературой и техническими средствами обучения, учебно-лабораторная база; методические факторы включают четкую постановку целей и задач обучения, оптимальное планирование всех видов работы как по содержанию, так и по срокам выполнения, эффективные контроль и самоконтроль.

3. Необходимым условием для активного включения слушателей в работу по овладению в сущности новым деловым немецким подъязыком является осознание ими целей и задач курса. Чтобы добиться этого, необходимо на первом установочном занятии уделить основное внимание изложению целей и задач предстоящего курса обучения, видам и формам работы по различным аспектам языка и речевой деятельности, в частности, аудиторному и внеаудиторному чтению научной литературы по новой специальности, иноязычной бизнес-коммуникации, управляемой самостоятельной работе, подчеркнув при этом главенствующую роль всех перечисленных факторов в реализации целей всего учебного процесса. Обучаемые должны четко представлять себе как конечную цель обучения, так и цель каждого этапа работы, каждого задания, ибо только в этом случае у них появляется осознанные потребность и готовность к их выполнению. Очень важно обратить внимание обучаемых также на тот факт, что достижение целей за такой небольшой период времени обучения может быть успешным только при напряженной и систематической работе участников процесса обучения.

4. Нам представляется, что важной предпосылкой интенсификации обучения слушателей иноязычной бизнес-коммуникации является проведение в начале курса цикла лекций о существенных свойствах грамматической, лексической и терминологической систем изучаемого делового подъязыка специальности, об особенностях его информационной структуры, о рациональных методах овладения навыками и умениями бизнес-коммуницирования.

5. Реализуя конечную цель обучения иноязычной бизнес-коммуникации и учитывая свойственную взрослым обучаемым склонность к анализу, синтезу, сравнениям, индукции, дедукции, обобщению, умозаключению, т.е. использованию приемов, характерных для любого познавательного процесса, необходимо в полной мере использовать эту их профессиональную и психологическую склонность для обучения таким эффективным средствам переработки и передачи информации, как аннотирование и реферирование, а также бизнес-коммуникации в режиме полилога, диалога и монолога.

6. Как показывает практический опыт, описанный подход к обучению позволяет значительно интенсифицировать обучение иноязычной бизнес-коммуникации при получении дополнительного образования и успешно выполнить поставленные задачи.